

**ROUTER BIT SET PFB 12 A1**

(GB) (IE) (NI)

**ROUTER BIT SET**

Operation and safety notes

(FR) (BE)

**EMBOUS DE FRAISAGE**

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

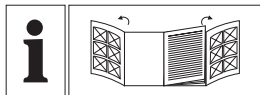
**FREESBITSET**

Bedienings- en veiligheidsinstructies

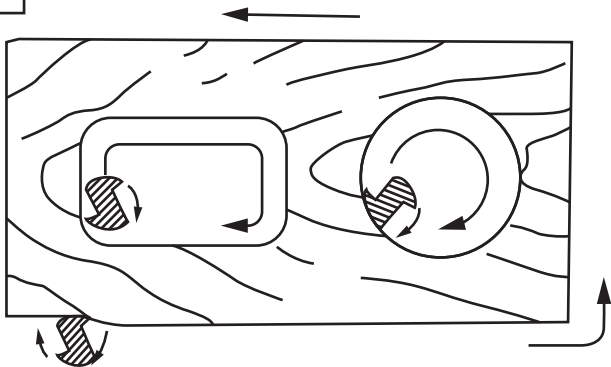
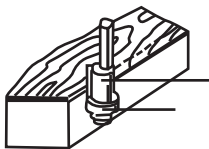
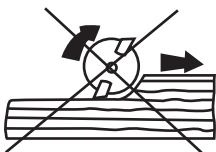
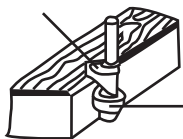
(DE) (AT) (CH)

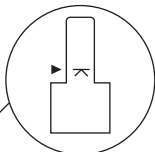
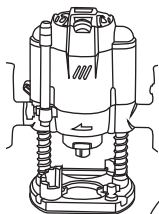
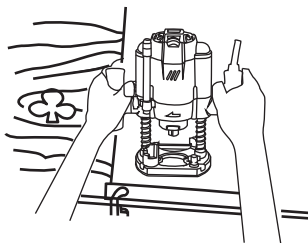
**FRÄSERBIT-SET**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise



GB/IE/NL	Operation and safety notes	Page	5
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	10
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	15
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	20

**A****B**

**C****D****E**

<b>Introduction</b> .....	Page	6
<b>Intended use</b> .....	Page	6
<b>Safety instructions</b> .....	Page	7
Protective equipment and personal precautions .....	Page	7
Safe working practice .....	Page	8
<b>Use</b> .....	Page	8
Mounting and fastening of router .....	Page	8
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	9
Cleaning .....	Page	9
Maintenance of router bits .....	Page	9
<b>Disposal</b> .....	Page	9
<b>Service</b> .....	Page	9

# **ROUTER BIT SET**

## ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● **Intended use**

- The router bits are designed for routing wood and wood based material in a routing machine and may not be used for any other purpose.

This product is intended for private use, and is not suitable for commercial purposes.

### **Abbreviations:**

MAN = For manual feed

HW = Uncoated hard metal on tungsten carbide base

TC = Tungsten carbide base




## Safety instructions


**⚠ WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result serious injury.


- Always store these assembly and safety advice inside the box and keep it for further reference.
- Observe the safety instructions supplied with the router you use with the router bits.
- Router bits should be used only by persons of training and experience who have knowledge of how to use and handle tools.


### ● Protective equipment and personal precautions

- Use suitable Personal Protective Equipment (PPE).

-  Wear eye protection.

-  Wear ear protection.

-  Wear respiratory protection.

-  Router bits can be very sharp. We recommend that you wear protective gloves when fitting or changing router bits (Fig. C).

-  It is not permitted to wear gloves when operating the router (Fig. D)!

## ● Safe working practice


### Maximum speed ( $n_{max}$ )

- The maximum rotational speed marked on the router bits must not be exceeded.
- Router bits with visible cracks must not be used (Fig. E).

## ● Use

### ● Mounting and fastening of router

(Fig. C)

-  Disconnect the router from the mains before fitting the router bits.
- Tools and tool bodies should be clamped in such a way to ensure they will not loosen during operation.
- The router bits should be clamped all the way to the marked point on the shank (Fig. C).
- Care shall be taken of router bits to ensure that the clamping is by the shank of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements.
- Fastening screws and nuts should be tightened using the appropriate spanners, etc. provided by the manufacturer.
- Extension of the spanner or tightening using hammer blows is not permitted.
- Clamping surfaces should be cleaned to remove dirt, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to instructions.

## ● Cleaning and care

### ● Cleaning

- Router bits should be cleaned regularly.
- Remove the bearing.
- Clean the router bits with lubricating oil.
- Tighten and lubricate the bearing.

### ● Maintenance of router bits

- Repair or regrinding of the router bits is not permitted.
- Dull or damaged router bits must not be used.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## ● Service

### Ⓜ **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### Ⓜ **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

### Ⓜ **Service Northern Ireland**

Tel.: 0800 0927852

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)

<b>Introduction</b> .....	Page	11
<b>Utilisation conforme aux prescriptions</b> .....	Page	11
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	12
Équipement de protection et mesures de précaution individuelles .....	Page	12
Méthode de travail sécuritaire .....	Page	13
<b>Utilisation</b> .....	Page	13
Installation et fixation des fraises .....	Page	13
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	14
Nettoyage .....	Page	14
Maintenance des fraises .....	Page	14
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	14
<b>Service après-vente</b> .....	Page	14

# **EMBOUS DE FRAISAGE**

## ● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

## ● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Les fraises sont destinées au fraisage de bois et de matériaux à base de bois dans une fraiseuse et ne doivent pas être utilisées à d'autres fins.

Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial ; il convient uniquement aux usages domestiques et autres applications similaires.

### **Abréviations :**

MAN = Seulement pour avance manuelle

HW = Métal dur sans revêtement

TC = Carbure de tungstène



## Consignes de sécurité

**⚠ AVERTISSEMENT !** Lisez tous les avertissements et instructions. Si vous négligez de respecter les avertissements et instructions, vous vous exposez à des blessures graves.

- Rangez toujours ces instructions de montage et consignes de sécurité dans l'emballage et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
- Respectez les consignes de sécurité de la fraiseuse sur laquelle vous utiliserez les fraises.
- Les fraises ne doivent être utilisées que par des personnes formées et expérimentées, connaissant la manipulation des outils.


### ● Équipement de protection et mesures de précaution individuelles


- Portez un équipement de protection individuel adéquat (EPI).

-  Portez des lunettes de protection.

-  Portez des protège-oreilles.

-  Portez une protection pour les voies respiratoires.

-  Les fraises peuvent être très coupantes. Nous vous recommandons de porter des gants de protection lors de l'insertion ou du changement des fraises (ill. C).

-  Lors de l'utilisation de la fraiseuse, prière de ne pas porter de gants (ill. D) !

## ● Méthode de travail sécuritaire


Vitesse maximale ( $n_{max}$ )

- La vitesse maximale indiquée sur les fraises ne doit pas être dépassée.
- Les fraises présentant des dommages visibles ne doivent pas être utilisées (ill. E).

## ● Utilisation

### ● Installation et fixation des fraises

(Ill. C)

-  Débranchez la fraiseuse de l'alimentation électrique avant d'insérer des fraises.
- Les outils et l'appareil doivent être correctement fixés afin qu'ils ne puissent pas se détacher durant le fonctionnement.
- Les fraises doivent être fixées jusqu'au point de repère marqué sur la tige (ill. C).
- Assurez-vous que les fraises soient serrées sur l'arbre de l'outil et que les arêtes coupantes n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou avec les pièces de serrage.
- Les vis de fixation et les écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées, etc. provenant du distributeur.
- Il est interdit de rallonger la clé ou d'utiliser un marteau pour le serrage.
- Les endroits de serrage doivent être nettoyés afin d'éliminer la saleté, la graisse, l'huile et l'eau.
- Les vis de serrage doivent être serrés conformément aux instructions.

## ● Nettoyage et entretien

### ● Nettoyage

- Les fraises doivent être nettoyées régulièrement.
- Retirez le roulement.
- Nettoyez les fraises avec de l'huile lubrifiante.
- Serrez le roulement et lubrifiez-le.

### ● Maintenance des fraises

- La réparation ou l'affûtage des fraises n'est pas autorisé(e).
- Les fraises émoussées ou endommagées ne doivent plus être utilisées.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

## ● Service après-vente

### FR **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### BE **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

<b>Inleiding</b> .....	Pagina 16
<b>Beoogd gebruik</b> .....	Pagina 16
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina 17
Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen .....	Pagina 17
Veilige werking .....	Pagina 18
<b>Gebruik</b> .....	Pagina 18
Installatie en bevestiging van de frees .....	Pagina 18
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	Pagina 19
Reiniging .....	Pagina 19
Onderhoud van de freesbits .....	Pagina 19
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 19
<b>Service</b> .....	Pagina 19

# **FREESBITSET**

## ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

## ● **Beoogd gebruik**

- De freesbits dienen voor het frezen van hout en materialen op basis van hout, voorzien in een freesmachine en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik; het is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik en voor vergelijkbare toepassingen.

### **Afkorting:**

MAN = Uitsluitend voor handmatige toevoer

HW = Ongecoat hardmetaal

TC = Wolframcarbide



## Veiligheidsinstructies

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle waarschuwingen en instructies. Het negeren van de waarschuwingen en instructies kan tot ernstig letsel leiden.

- Bewaar de montage- en veiligheidsinstructies altijd in de verpakking en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
- Houd rekening met de veiligheidsinstructies van de freesmachine waarin u de freesbits gebruikt.
- Freesbits mogen uitsluitend door geschoolde, ervaren personen worden gebruikt, die ervaring hebben met het gebruik van gereedschap.

### ● Beschermingsuitrusting en persoonlijke voorzorgsmaatregelen

- Draag geschikte beschermingsmiddelen (PBM).



Draag oogbescherming.



Draag oorbescherming.



Draag mondbescherming



Freesbits kunnen heel scherp zijn. Wij raden u aan om veiligheidshandschoenen te dragen tijdens het installeren of vervangen van freesbits (Afb. C).



Tijdens het gebruiken van de freesmachine mogen geen handschoenen worden gedragen (Afb. D)!

## ● **Veilige werking**


Maximumsnelheid ( $n_{max}$ )

- De maximumsnelheid gemarkeerd op de freesbits mag niet worden overschreden.
- Freesbits met zichtbare beschadigingen mogen niet worden gebruikt (Afb. E).

## ● **Gebruik**

### ● **Installatie en bevestiging van de frees**

(Afb. C)

-  Haal de stekker van de freesmachine uit het stopcontact voordat u de freesbits plaatst.
- Gereedschap en toestellen moeten zodanig worden vastgeklemd dat ze tijdens het gebruik niet kunnen los geraken.
- De freesbits moeten tot op het gemarkeerde punt op de as worden vastgeklemd (Afb. C).
- Let er bij de freesbits op dat ze alleen op de as van het gereedschap worden vastgeklemd en dat de snijranden in contact komen met elkaar of met de klemdelen.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten met geschikte sleutels, etc. van de leverancier worden aangehaald.
- De schroef sleutel mag niet verlengd worden of met hamerslagen worden aangehaald.
- Klemoppervlakken moeten worden gereinigd om vuil, vet, olie en water te verwijderen.
- Klemschroeven moeten worden aangehaald volgens de instructies.

## ● Reiniging en onderhoud

### ● Reiniging

- Freesbits moeten regelmatig worden gereinigd.
- Verwijder de lagers.
- Maak de freesbits schoon met smeerolie.
- Draai de lagers vast en smeer ze.

### ● Onderhoud van de freesbits

- De reparatie of opnieuw slijpen van freesbits is niet toegestaan.
- Stompe of beschadigde freesbits mogen niet gebruikt worden.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

## ● Service

### **(NL)** Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **(BE)** Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

<b>Einleitung</b> .....	Seite	21
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	Seite	21
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	22
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen . . .	Seite	22
Sichere Arbeitsweise .....	Seite	23
<b>Verwendung</b> .....	Seite	23
Installation und Befestigung der Fräse .....	Seite	23
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	24
Reinigung .....	Seite	24
Wartung der Fräsbits .....	Seite	24
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	24
<b>Service</b> .....	Seite	24

# **FRÄSERBIT-SET**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

### **Kürzel:**

MAN = Nur für Handvorschub

HW = Unbeschichtetes Hartmetall

TC = Wolframcarbid



## Sicherheitshinweise

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.


### ● Schutz-ausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen


- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).

-  Tragen Sie Augenschutz.

-  Tragen Sie Gehörschutz.

-  Tragen Sie Atemschutz.

-  Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).

-  Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

## ● Sichere Arbeitsweise


Maximalgeschwindigkeit ( $n_{max}$ )

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

## ● Verwendung

### ● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

## ● Reinigung und Pflege

### ● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

### ● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG05077

Version: 08/2022

IAN 391512\_2201

